

Список литературы

1. Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова. М. : Гос. изд-во худож. лит., 1955. 668 с.
2. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Рус. яз., 1984. 944 с.
3. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка. М. : Международные отношения, 1972. 289 с.
4. Ефремова Т. Ф. Антропоним // Т. Ф. Ефремова. Современный толковый словарь русского языка. 2000 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (дата обращения: 17.01.2014).

А. Ю. Федотенков

Научный руководитель: В. А. Миловидов,
доктор филологических наук, профессор (ТвГУ)

ДЕОНИМИЧЕСКИЕ ГЛАГОЛЫ НА БАЗЕ СОБСТВЕННОГО ИМЕНИ КАНЦЛЕРА ГЕРМАНИИ АНГЕЛЫ МЕРКЕЛЬ

Имена политиков, а также других известных, публичных людей нередко становятся площадкой для языковых игр. Общество моментально реагирует на происходящие вокруг них события, и такая реакция часто выражается в появлении новых лексических единиц, основанных на базе собственных имен (далее – СИ) причастных к этим событиям людей.

Среди новейших деонимических глаголов (далее – ДГ) наиболее интересными в семантическом плане представляются деантропонимические глаголы на базе СИ политических деятелей Германии. Бóльшая часть таких деантропонимических единиц образована по префиксальной словообразовательной модели. Особенность данных единиц заключается в том, что при получении того или иного префикса модифицируется значение исходного глагола [4, S. 188]. В наших предыдущих исследованиях мы уже обращались к тенденции деонимизации СИ политических лидеров в интернет-дискурсе [2, с. 132].

Рассмотрим несколько примеров ДГ *merkeln*. Интерес для исследования представляет процесс взаимодействия словообразовательного значения префикса/префиксальной модели, этимологического значения базового СИ, фоновой информации о носителе базового СИ и прагмалингвистического значения ДГ (ситуации использования ДГ и интенции субъекта высказывания). В результате такого взаимодействия возникают многочисленные окказиональные семантические варианты ДГ, некоторые из которых в случае семантического закрепления имеют шансы на узуализацию.

Опираясь на данные толкового словаря немецкого языка (Duden – Universalwörterbuch) и на Словарь словообразовательных элементов под редакцией М. Д. Степановой, словообразовательные исследования Эльке

Доналис [3, S. 36], а также на контекст, можно описать значения производных деантропонимических глаголов *merkeln*. В процессе поиска префиксальных ДГ на базе СИ федерального канцлера ФРГ в интернет-дискурсе было обнаружено 19 лексических единиц. Данные примеры следует рассматривать с двух сторон. Во-первых, СИ *Merkel* с добавлением к нему окончания инфинитива *-n* фонетически и внешне напоминает глагол *merken* ‘замечать’, ‘брать на заметку’. Рассматривая ряд ДГ на этой базе, можно говорить об игре слов, носящей скорее шуточный характер, при котором *merkeln* и *merken* (а также единицы, образованные от данного СИ и исходного *merken* префиксальным способом) имеют одинаковое значение.

В качестве примера можно привести пару *anmerkeln* – *anmerken* (значения последнего – ‘замечать’, ‘чувствовать’, ‘делать заметку’). Приведенный ниже пример актуализации ДГ в интернет-дискурсе подтверждает факт присутствия стилистической игры слов:

Das muss ich jetzt doch kurz mal *anmerkeln*... (www.twitter.com)

Необходимо дополнить комментарий выше, указав на источник цитаты. Пример был обнаружен на сайте twitter.com с размещенной ссылкой на фотографию, изображающую стенд политического характера от правящей немецкой партии – Христианско-демократического союза (ХДС). На стенде изображены руки от локтя до кистей, сведенные вместе – палец к пальцу. Текст на стенде гласит: *Deutschland ist in guten Händen, CDU* (букв. *Германия находится в хороших руках, ХДС*). Фрагмент фотографии с таким положением рук несомненно является частью постановочного фото канцлера ФРГ Ангелы Меркель, целью которого является изображение официального лица Германии, в отличие от других снимков с участием канцлера, показывающих ее трудовые будни. Фотография политического стенда в дальнейшем подверглась любительскому редактированию, результатом которого стало продолжение фрагмента фото с руками. Этим продолжением стал герой серии фильмов об Остине Пауэрсе – доктор Зло (Dr. Evil). Удобство дополнения фото известным негативным персонажем обусловлено его голубым костюмом. На фрагменте фото на стенде руки «одеты» также в синие рукава. Таким образом, данный анализ контекста позволяет нам говорить о шуточной замене *anmerken* на *anmerkeln*, которую можно охарактеризовать как окказиональную синонимию, основанную на фонетическом сходстве обоих глаголов. В качестве сравнения можно привести потенциальный пример аналогичного нейтрального высказывания с заменой негативно коннотирующего ДГ *anmerkeln* на нейтральный *anmerken*: *Das muss ich jetzt doch kurz mal anmerken*. О негативной коннотации данной единицы может также свидетельствовать заголовок, размещенный над отредактированным фото: *Dr. Evil wants to be-*

come Chancellor of Germany.

Следующий пример также является очевидной игрой слов с участием СИ Ангелы Меркель. Цитата взята с сайта www.forum.spiegel.de и является комментарием пользователя к статье об экономическом подъеме после экономического кризиса:

...das wäre schon etwas *merkel*würdig, aber der eine oder andere würde vielleicht *aufmerkeln* und *bemerkeln* dass da was nicht in Ordnung ist und sich das *merkeln*. (www.forum.spiegel.de)

Важно отметить, что автор сам выделил единицы полужирным шрифтом. Как видно из примера, игра слов наблюдается в трех глаголах и одном наречии. Все эти единицы внешне и фонетически схожи с основой *merk-*, от которой образованы глаголы *aufmerken* ‘быть внимательным’, ‘прислушиваться’, ‘настораживаться’, *bemerken* ‘замечать’, *sich merken* ‘брать на заметку’ и наречие *merkwürdig* ‘странно’.

В отличие от описанного выше феномена, значение ряда ДГ, основанных на базе СИ канцлера Германии, можно объяснить только путем морфологического и контекстуального анализов лексической единицы. Так, например, в процессе поиска интересующих нас ДГ было найдено две единицы – *durchmerkeln* и *durchmerkeln*, с отделяемым и неотделяемым префиксом. Согласно Словарю, неотделяемый полупрефикс *durch-* указывает на: 1) охват движением какого-либо пространства; 2) продолжение действия в течение определенного отрезка времени; 3) проникновение через что-либо; 4) наполнение, пронизывание чего-либо, равномерное распространение; 5) доведение действия до конца; 6) разделение чего-либо [1, с. 110–111]. Основываясь на этих данных, проведем анализ следующего примера:

Außerdem blickt 2011 auch noch Guido Westerwelle in den Abgrund – sollte die FDP bei einigen der Landtagswahlen abstürzen. Die CSU geschwächt und düpiert, die FDP in Angst vor der Fünf-Prozent-Hürde und mutmaßlich mit einem neuen Parteichef, die CDU ganz und gar *durchmergelt* mit dem Hauptzweck, die Festung Kanzleramt nicht vor einem Sturm, sondern vor der gnadenlos nagenden Erosion zu bewahren. (www.sueddeutsche.de)

Говорить в данном случае о фонетическом сходстве *merkeln* и *merken* нельзя, поскольку потенциальный глагол *durchmerken* в немецком лексиконе отсутствует. При рассмотрении данного примера, опираясь на контекст, можно руководствоваться пунктами 1, 2, 4 морфологической характеристики неотделяемого префикса *durch-*. Таким образом, данный ДГ можно заменить имеющимся в немецком языке глаголом *durchziehen* ‘наполнять’, ‘пронизывать’, или же приблизительно схожими синонимами без рассматриваемого префикса, например, *beeinflussen* ‘влиять’.

Следующую цитату также следует рассматривать через анализ словообразовательных элементов. На сайте той же газеты «Süddeutsche Zeitung»

был обнаружен заголовок, послуживший вместе с подзаголовком примером для рассмотрения:

Einfach durchgemerkelt

Europa beugt sich der Kanzlerin – und das ist gut so. Denn die Methoden, mit denen Angela Merkel die anderen EU-Länder auf ihre Linie zwang, mögen fragwürdig gewesen sein – rechtlich wie politisch aber wählte sie den einzig richtigen Weg.

Как видно из формы глагола, префикс *durch-* в данном случае является отделяемым. Словарь дает следующие варианты толкования данного префикса: 1) значение прохождения по чему-либо, через что-либо; 2) значение преодоления препятствий или трудностей; 3) значение повреждения, износа чего-либо; 4) значение продолжения действия в течение определенного времени; 5) значение интенсивности, завершенности действия; 6) значение разделения, разрушения чего-либо [1, с. 109–110].

В статье, чей заголовок взят в качестве примера актуализации ДГ, речь идет о методах Ангелы Меркель, которые она внедрила с целью преодоления экономического кризиса. Основной акцент в газетной статье делается на влияние Меркель в Евросоюзе, с помощью которой она заставила остальных стран – членов ЕС перенять ее методы. Таким образом, из предложенного словарем спектра значений рассматриваемого префикса логично обратить внимание на значения 2 и 5. Этот выбор объясняется прежде всего тематикой (преодоление кризиса) и акцентом статьи (результат влияния канцлера на глав других государств ЕС). Исходя из этой логики, в качестве синонима к данному ДГ можно предложить нейтральный, описательный вариант – *durch A. Merkel beeinflusst werden* ‘подвергнуться влиянию А. Меркель’.

Аналогичная ситуация наблюдается у ДГ *ummerkeln* и *ummerkeln*. Обратясь к Словарю, мы находим, что отделяемый полупрефикс *um-* указывает, в частности, на: 1) движение вокруг чего-либо, обратное движение, поворот, объезд; 2) помещение предмета на что-либо, расположение вокруг чего-либо; 3) сваливание, опрокидывание, гибель, лишение жизни; 4) перемещение, (видо)изменение [1, с. 425–426]. Принимая во внимание эти данные, рассмотрим следующий пример:

Deutschland muss *umgemerkelt* werden! Alles passt nichts!
(www.meinungen.lund1.de)

Из контекста видно, что речь идет о видоизменении. Соответственно, в качестве нейтрального синонима данного ДГ можно употребить вариант *umändern* ‘изменять’.

В ходе анализа следующего примера также можно заключить, что речь идет о значении ‘(видо)изменять’:

Hallöchen, habe auf irgendeiner Seite beschrieben wie man da hin kommt. Seltsam, finde nichts mehr. Damals ging ich auf: „Mein kleiner Garten“, „Dekorationen und Kreati-

ves“, „Lieblingsrezepte“, und war da. Schön, jetzt brauche ich die Hilfe. Jetzt rufe ich mein Lesezeichen auf und ich habe keine Berechtigung mehr! Warum? Wie oft wird hier etwas *umgemarkelt*. (www.mein-schoener-garten.de)

Однако в ходе поиска корпуса исследования был также обнаружен похожий ДГ, но с неотделяемым префиксом *um-*. Среди значений, на которые указывает данный префикс, имеются следующие: 1) движение вокруг чего-либо или окружение кого-/чего-либо; 2) охват, покрытие, обрамление; 3) направленность внимания на кого-/что-либо, отрицательное или положительное отношение [1, с. 427].

Deutschland hat sich sozusagen Downgesized, aber wir haben damit zu leben! Wir ausverkaufen unser Land und werden mit irgendwelchen Wachstumsprognosen und -zahlen hinsichtlich Export *ummerkelt*, ich merk davon nur nichts. (www.mycrazytaxi-forum.com)

Основываясь на анализе контекста, можно предположить, что речь идет о значении ‘кормить (напр. обещаниями)’. Таким образом, в качестве нейтрального синонима можно предложить глагол *abspeisen*, встречающийся в выражениях подобного характера (*mit leeren Worten abspeisen*, *mit Redensarten abspeisen*).

Необходимо напомнить, что, в зависимости от интенции автора и контекста, глагол может употребляться с различными приставками [2, с. 135]. Результаты проведенного анализа примеров актуализации в интернет-дискурсе выглядят следующим образом:

1. **abmerkeln** – abwirtschaften

Gleiches gilt für den Hinweis auf das neue deutsche Wort „*abmerkeln*“, welches neuerdings auf Berliner(?)-Mauern auf sich aufmerksam macht. (www.buergerstimmen.de)

2. **anmerkeln** – anmerken, betonen, notieren (примеры выше)

3. **aufmerkeln** – aufmerken, aufmerksam werden, auf der Hut sein (примеры выше)

4. **bemerkeln** – bemerken, notieren (примеры выше)

5. **einmerkeln** – etwas unter die Kontrolle Merkels bzw. der BRD setzen

Die Gefahr für die Rekolonisierung Algeriens z.B. liegt nicht in den „Pieds Noirs“, den Urenkeln der französischen Siedler, die Algerien verlassen mussten, sie liegt in der fortschrittlich daherschleudernden schriftlich-bildlichen Absonderungen medialpotenzierter eurotischer und eurotisierte Intellektueller, die den Magreb zwar nicht unbedingt berlusollinieren, sarkotzieren, *einmerkeln* oder cameronisieren wollen, aber sie wollen ihn zur EURO-Zombi-Zone machen. (www.barth-engelbart.de)

6. **herausmerkeln** – (aus einer komplizierten Lage, in die die Bundeskanzlerin geraten ist) herauskommen

Man muss kein Populist sein, kein Stammtischler, um zu erkennen, dass Wulff damit durch ist. Wie sich unsere Kanzlerin da noch *herausmerkeln* will ist mir unklar. (www.forum.spiegel.de)

На этот комментарий другой пользователь ответил следующим

образом:

Die Merkel kommt da nur noch raus, wenn sie Wulff dazu bekommt, von sich aus zugunsten von Gauck zu verzichten. Aber ein solches Verhalten würde ein gewisses Maß an Verstand erfordern, ist also nicht zu erwarten. (www.forum.spiegel.de)

7. **hermerkeln (hin- und hermerkeln)** – hin- und her laufen/gehen, Sichten stetig ändern (bezogen auf Angela Merkel)

Thomas Schwarz, Achso, ich hätte jetzt auf das Putenbrust Ding eingehen müssen? Mhm, wieso bin ich denn jetzt vom Nerd zum harten Mann nochmal zurück zur Putenbrust? Ich weiss ja nicht wie das bei euch sonst so ist, aber ich dachte eigentlich bei einer „Argumentation“ sollte man seiner Linie treu bleiben und nicht dauernd *hin-* und *hermerkeln*. (www.facebook.com)

8. **heruntermerkeln (lassen)** – (in Bezug auf Merkels Aktionen) herunterkommen (lassen)

Wir brauchen sie, aber nicht mit der jetzigen Führung, zudem ließ sie in den letzten Jahren ihre Ziele ständig heruntermerkeln! (www.community.zeit.de)

9. **mitmerkeln** – mit der Bundeskanzlerin mitmachen

Vorsicht! *Mitmerkeln* führt zu Infokrebs. (www.facebook.com)

10. **ummerkeln** – umändern (примеры выше)

11. **ummerkeln** – abspeisen, versprechen (примеры выше)

12. **nachmerkeln** – der Bundeskanzlerin nachtun

Arbeitslose sollen Alte besuchen um sie zu trösten!? Vielleicht sollten sich die Arbeitslosen gegenseitig besuchen. Was für eine Bewegung käme dann plötzlich in unsere Landschaft. Hallo ich bin der Tröster vom Dienst, darf ich einen Witz erzählen um die Stimmung zu heben oder wie wärs mit 10 Minuten Grimassen schneiden oder den Bundeskanzler **nachmerkeln**? (www.seniorentreff.de)

13. **(sich) vermerkeln (lassen)** – sich der Bundeskanzlerin unterwerfen

Lasst euch nicht *vermerkeln*. (www.blog.hagga.net)

14. **vormerkeln** – vormerken

Auch nein. Das ist die Folge davon, dass vdL nicht in die Gesundheit wollte – und andererseits das Zeichen, dass Merkel sie für Größeres *vorgemerkt* hat. (www.forum.perry-rhodan.net)

15. **wegmerkeln** – jmdn aus Merkels Kabinett oder Umgang wegjagen, vertreiben, hinauswerfen

Alle *weggemerkelt* – Aber unsere Kanzlerin steht in der letzten Reihe. (www.bild.de)

16. **zumerkeln** – zuhängen, hier – mit Plakaten behängen

Das ganze Land ist mit Plakaten *zugemerkt*. Aber keiner weiß, was die Bundeskanzlerin will. Annäherungen an eine politische Pantomimin, die partout nicht wahlkämpfen will. (www.stern.de)

На основе проведенного анализа корпуса ДГ, образованных на базе СИ федерального канцлера ФРГ, можно сделать вывод, что такая основа является довольно активной базой для образования деантропонимических глаголов. Такая активность объясняется влиятельностью и широкой из-

вестностью Ангелы Меркель в Евросоюзе и в мире. Кроме того, фонетически ее имя является весьма удобной площадкой для игры слов, значение которой будет отражать отношение народа к действиям канцлера. Наряду с выводами, можно также сделать прогноз в отношении данной тенденции в будущем. Образование таких ДГ будет наблюдаться столько, сколько А. Меркель будет пребывать на посту канцлера и принимать активное участие в политике ФРГ и ЕС. Доказательством такой гипотезы может служить меньшее на сегодняшний день употребление таких глаголов, как *schrödern* (Gerhard Schröder), *verkohlen* (Helmut Kohl) и др.

Список литературы

1. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурясов и др. ; под рук. М. Д. Степановой. М. : Русский язык, 1979. 536 с.
2. Федотенков А. Ю. Новейшие деонимические глаголы на базе имен собственных в современном немецком языке // Инновационные технологии в профессиональном образовании: от компетентностной к культорологической парадигме : материалы Всеросс. мол. конф. Томск, 2012. С. 132–138.
3. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen: Ein Überblick. Studien zur Deutschen Sprache. Forschungen des Instituts für deutsche Sprache. Bd. 27. Tübingen : Narr-Verlag, 2002. 192 S.
4. Schippan T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., unveränderte Auflage. Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2002. 311 S.

Н. А. Сычёва

Научный руководитель: Е. Л. Марандина,
кандидат филологических наук, доцент (ТюмГУ)

СПЕЦИФИКА ОБРАЩЕНИЯ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ)

Реализация предвыборной стратегии политического деятеля или партии зависит от выбора средств и видов рекламы, а также от типа взаимодействия с потенциальными избирателями – непосредственного или опосредованного. Рекламные обращения, напрямую поступающие к аудитории, – контактные. К ним можно отнести политические объявления, политические листовки, афиши, плакаты, буклеты, брошюры, это могут быть митинги и встречи политиков с избирателями, индивидуальные контакты с ними, сувенирная реклама (наклейки, значки, календари), словом – все, что может содержать политическую символику.

Традиционно политическая реклама использует различного рода полиграфическую продукцию, которая достаточно эффективна, благодаря оперативному доставлению ее избирателям, а также относительно недорога, по сравнению с затратами на покупку эфирного времени или газетной